

СПЕЦИФИКА ВТОРИЧНОЙ НОМИНАЦИИ НА БАЗЕ НАИМЕНОВАНИЙ ОДЕЖДЫ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Цель исследования – выявить, какие наименования из лексико-семантической группы «Одежда» выступают базой для развития новых значений и установить особенности такой вторичной номинации в русском и немецком языках.

По лексикографическим источникам установлены корпуса наименований-полисемантов в ЛСГ «Одежда», куда вошли наименования деталей одежды: *рукав, козырёк, карман, манжета; die Halskrause, der Fingerling, der Kragen* и др.; наименования плечевой одежды: *жилет, майка, рубашка; das Kleid, das Hemd, der Blaser, der Habit* и др.; наименования поясной одежды: *штаны, юбка; der Beinling, die Hose, der Rock* и др.; наименования нательного белья: *гольф; die Mieder*; наименования верхней одежды: *пончо, шуба; der Caban, die Feldbinder, der Mantel, die Kutte* и др.; наименования головных уборов: *шляпа, шапка; der Eisenhut, der Helm, der Kolpak, der Hut* и др.; наименования чулочно-носочных изделий: *чулки, гольфы*; наименования перчаточных изделий: *перчатки*; наименования обуви: *каблук, валенок, canog; der Bundschuh, der Galoschen, der Holzschuh, der Mokossine, die Overknie*; наименования народной одежды: *сарафан, туника, пончо*; наименования аксессуаров: *die Krawatte, der Gürtel, der Obi*. Корпус многозначных наименований в русском языке представлен 25 ЛЕ, в немецком – 45 ЛЕ.

Наименования-полисеманты имеют разный семантический объем: от 2 лексико-семантических вариантов (у 50% слов от общего числа как в русском, так и в немецком языках) до 6 ЛСВ в русском языке (*рубашка*) и до 8 в немецком (*das Mantel*). У полисемных наименований вторичные значения образованы путем различных семантических процессов: **расширением** ЛЗ слова (н-р, слово *пончо* первоначально «плащ из прямоугольного куска ткани с отверстием в середине для головы, носимый индейцами Центральной и Южной Америки», а затем «любая сшитая или вязаная накидка такого фасона»; *Der Holzschuh* «деревянная обувь, которую раньше часто носили крестьяне», сейчас это «любая обувь с деревянной подошвой»); **сужением** ЛЗ слова (н-р, слово *платье* изначально – родовое наименование «одежда, носимая поверх нательного белья», затем стало применяться как видовое «женская одежда»; то же для немецкого *das Kleid*); путем **метафорического** переноса (н-р, *волан* 1. Деталь женской одежды – оборка из лёгкой ткани или кружева. 2. Шарик с оперением или широким волнистым ободком для игры в бадминтон; *die Airtite* 1. Украшение для волос или шляпы в виде пучка перьев, собранного в кольцо из драгоценного металла. 2. Элемент фейерверков букетообразной формы); путем **метонимического** переноса (н-р, *юбка* 1.

Женская одежда, облегающая фигуру от талии книзу. 2. *пренебр.* О женщине как предмете ухода, увлечения мужчин. *Побежит за первой встречной юбкой*).